

LA MORT AU MAGISTRAT.

Je viens te dépouiller mais au magistrat sage
Qui fit régner la loi, proscrivit les abus,
La mort peut enlever, à titre de péage,
Sa toge et ses honneurs, et non pas ses vertus.

RÉPONSE DU MAGISTRAT.

La publique félicité
Fut l'objet de mes soins, ma principale affaire ;
J'ai fait ce que j'ai pu, la divine bonté
Rendra compte à chacun du bien qu'il voulut faire.

DEATH TO THE ALDERMAN.

Have you been long a city-lord
And had your seat at council board?
And giv'n good judgment? Well's your hap!
Still I must now remove your cap.

THE ALDERMAN'S REPLY.

Both day and night I've laboured much
That none the common good might touch;
Of rich and poor the welfare sought,
And still the hest to pass I brought.



16. Der Tod zum Rathsherrn.

Sind ihr ein Herr g'wesen der Stadt,
Den man im Rath gebraucht hatt':
Habt ihrs wohl g'rathen, ißs euch gut,
Wird euch auch abziehen den Hut.

A. Ich hab mich g'hißen Tag und Nacht,
Daß der Gemein Nutz werd betracht:
Sucht Reich- und Armer Nutz und Ehr;
Was mich gut dunct, macht' ich das Mehr.